

*tive of the First Voyage to Maryland. By the Rev. Father Andrew White.* [3 lines, seal of the Maryland Historical Society, 3 lines] *Translated by N. C. Brooks, A. M. Member of the Society. Baltimore, 1847.* Pages 1-47. As the Society's typographical seal, made from a cut with an unmistakable break in it, was employed on this title-page, it is likely that these separates were published by the organization as an assertion of its claim upon the material. In the volume, now in the Society, containing Brooks's manuscript, the former librarian of the institution, J. W. M. Lee, has written: "Translated for Force's Tracts and a few copies struck off with a Baltimore imprint and the seal of the Society." This issue of the McSherry Codex has become very scarce, and as assertions concerning it are usually incorrect, it has been thought desirable to record here the substance of this careful investigation of the matter made and communicated by Charles Fickus, the present librarian of the Maryland Historical Society. The Latin texts and a revision of this translation appeared in the *Woodstock Letters*, in 1872, I. 12-24, 71-80, 145-155; II. 1-13. A new translation by [J. Holmes Converse], edited by the Reverend E. A. Dalrymple, S. T. D., and published with Latin versions copied, sometimes incorrectly, from the original McSherry Codex, appeared as Maryland Historical Society Fund Publication No. 7, with the title *Relatio Itineris in Marylandiam . . .*, Baltimore, 1874. The history of the McSherry Codex is found in this publication and in the note by Father Hughes to Maryland Historical Society Fund Publication No. 35, *Calvert Papers, No. 3*. The several Latin documents which compose it are reprinted from the originals in the Jesuit Archives by Father Hughes in his *History of the Society of Jesus in North America*. (Documents, I, pt. I, see also Text I, *passim*), where the original texts, corrupted by copyists, are restored by a learned hand. The translation of Brooks in the *Force Tracts* is preferable to that of Converse in Fund Publication No. 7, where because of a corruption in the Latin text of the "Declaratio" a serious error in stating the conditions of land tenure appears in the translation, entitled "An Account of the Colony", page 46. This discrepancy in the texts, however, is pointed out in the note on page 124. The "Declaratio Coloniae Domini Baronis de Baltimore in Terra Mariae", the Latin version of the printed